



རྣམ་པར་ཤིང་། འོ་ཨུམ་ལྷོ།

ram yam kham | om ah hung
raṃ yaṃ khaṃ | oṃ āḥ hūṃ

ཚོགས་རྒྱལ་འདོད་ཡོན་ལེ་ཤེས་རོལ་བའི་རྒྱལ།

tsokdzé dōyön yeshé rölpe gyen

Các phẩm cúng dường làm hài lòng các giác quan, là sự hiện bày của trí tuệ.

ཚོགས་ཇི་ཚོགས་བདག་རིག་འཛིན་གླུ་མ་དང་།

tsokjé tsokdak rikdzin lama dang

Thủ lĩnh của tập hội, bậc chủ của yến tiệc, đạo sư bậc trì minh vương,

གདན་གསུམ་དཀྱིལ་འཁོར་གནས་ཡུལ་ཉེར་བཞིའི་བདག་ལ།

den sum kyilkhor neyül nyerzhi dak

mạn đà la của ba ngôi vị và các lãnh chúa của hai mươi bốn thánh địa,

དཔའ་བོ་མཁའ་འགྲོ་དམ་ཅན་ཚོས་སྲུང་ཚམས་ལ།

pawo khandro damchen chösung nam

các vị daka, dakini và các hộ pháp theo lời nguyện:

འདིར་གཤེགས་ལོངས་སྤྱོད་ཚོགས་ཀྱི་མཚན་པ་བཞེས་ལ།

dir shek longchö tsok kyi chöpa zhé

xin hãy đến, xin hãy nhận lấy những niềm thích thú đến từ cúng dường yến tiệc này.

འགལ་འབྲུལ་ཞོངས་དང་དམ་ཚིག་ཉམས་ཆག་བཤགས་ལ།

geltrül nong dang damtsik nyamchak shak

Chúng con xin sám hối cho những sự tội lỗi, sự lầm lạc và những lỗi lầm, hủy phạm và bề gãy giới nguyện samsara,

སྤྱི་ནང་བར་ཆད་ཚོས་ཀྱི་དབྱིངས་སུ་སྒྲོལ་ལ།

chi nang barché chö kyi ying su dröl

Giải thoát các chướng ngại ngoài và trong vào pháp giới thể tánh.

ལྷག་གཏོར་བཞེས་ལ་སློབ་ལས་འགྲུབ་པར་མཛོད་ལ།

lhaktor zhé la trinlé drupar dzö

Xin hãy chấp nhận phần dư của torma này và thực hiện các hoạt động của các ngài!

ཨོ་གུ་རུ་དེ་མ་རྒྱུ་ཁྱིེ་གཤམ་ཅེ་ག་སྤུ་རྒྱུ་ཉེ་ལུ་ཚྱུ་བ་ལི་རྟ་ལྷོ་ཉི།

om guru dewa dakini ganatsakra pudza ho utsita balingta khahi

oṃ guru deva ḍākkiṇī gaṇacakra pūjā hoḥ ucchiṣṭa balingta khāhi